

Dodatok č. 1

k Zmluve o poskytovaní služieb č. Z201533850_Z (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Objednávateľ: Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, Slovenská republika

Zastúpené: Ing. Gabriela Matečná, ministerka

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK6681800000007000081105

IČO:00156621

DIČ: 2021291382

Číslo zmluvy: Z201533850_Z

Dodávateľ: SATUR TRAVEL a.s.

Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.2427/B

Sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava, Slovenská republika

Zastúpené: JUDr. Ľudmila Masariková, Podpredeseda Predstavenstva

Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s.

IBAN: SK69 1100 0000 0026 4900 0004

IČO: 35787201

DIČ: 2020256513

IČ DPH: SK2020256513

Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení Dodatku č. 1 k Zmluve č. Z201533850_Z uzatvorenej 13.11.2015 (ďalej len „zmluva“), ktorá sa mení a dopĺňa takto:

I.

1. Text v článku II. sa v bode 2.2. Funkčná špecifikácia predmetu Zmluvy ruší a nahrádza novým znením:

Usporiadanie 11 neformálnych podujatí po organizačnej a technickej stránke počas predsedníctva Slovenskej republiky v Rade EÚ v roku 2016 na rezortnej úrovni.

2. Podujatia 5, 11 a 12 sa v článku II. v bode 2.3 Technická špecifikácia predmetu Zmluvy rušia.

3. Text v článku II. sa v bode 2.3. Technická špecifikácia predmetu Zmluvy ruší a nahrádza novým znením pri podujatí č. 1, 2, 3, 4, 7, 13 a 14:

Technické vlastnosti	Jednotka	Minimum	Maximum	Presne
Technické vlastnosti	Hodnota / charakteristika			
1. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom		<ul style="list-style-type: none"> – Zabezpečenie pešej prehliadky historickou časťou hlavného mesta s anglickým a francúzskym sprievodcom v 3 skupinách cca 60 min; 11. 09. 2016 2 skupiny s anglickým sprievodcom, 1 skupina s francúzskym sprievodcom – Zabezpečenie služieb troch turistických sprievodcov s výkladom v anglickom jazyku počas prepravy autobusom z Bratislavy do Topoľčianok a počas sprievodného programu v Topoľčiankach, 12. 09. 2016; – Prezentácia tradičných slovenských remesiel a výrobkov, zastúpenie 8 regiónov na nádvorí zámku Topoľčianky vrátane zabezpečenia prenájmu priestorov a stánkov na deň; 12. 09. 2016 – Zabezpečenie buffet lunch vrátane zapožičania návlekov na stoličky a prenájmu priestorov pre 130 osôb v blízkosti národného žrebčína, cca 2 hod; 12. 09. 2016 obed obsahuje: polievka, hlavný chod – mäsité/ bezmäsité, dezert, nealkoholické nápoje, káva, slovenské pivo, slovenské víno – Zabezpečenie ochutnávky vín spojenej s prehliadkou vinárne a archívov, welcome drink, sabráž, degustácia, Topoľčianky, 12. 09. 2016 – Organizačné zabezpečenie vystúpenia medzinárodne uznávaného hudobného telesa (zoskupenie viacerých hudobníkov) počas večere v Bratislave na Bratislavskom hrade s vlastným orchestrom (husle, violončelo, klarinet) v kategórii Etno a World Music v trvaní 30 min; 12. 09. 2016 – Zabezpečenie prehliadky kúpeľného ostrova a kúpeľov v Piešťanoch, servírovaný obed pre 10-20 osôb v Piešťanoch, krátku kúpeľnú procedúru, 1 turistického sprievodcu s výkladom v anglickom jazyku počas prepravy autobusom z Bratislavy do Piešťan a počas sprievodného programu v Piešťanoch; 12.09.2016 – Zabezpečenie návštevy hradu v Bratislave s 1 sprievodcom s výkladom v angličtine, vstupným pre 10- 20 osôb s občerstvením; 13. 09. 2016 presný počet osôb delegátov) bude určený cca 2 týždne pred samotným konaním obed obsahuje: polievka, hlavný chod – mäsité, bezmäsité, dezert, nealkoholické nápoje, káva, slovenské víno 		
2. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom		<ul style="list-style-type: none"> – Zabezpečenie pešej prehliadky historickou časťou hlavného mesta s anglickým a francúzskym sprievodcom v 3 skupinách cca 60 min; 11. 09. 2016 1 skupiny s anglickým sprievodcom, 1 skupina s francúzskym sprievodcom – Zabezpečenie prehliadky jazdiarne a vystúpenie koní – Topoľčianky v trvaní 60 - 70 min; 12. 09. 2016 – Zabezpečenie služieb dvoch turistických sprievodcov s výkladom v anglickom jazyku počas prepravy autobusom z Bratislavy do Topoľčianok a počas sprievodného programu v Topoľčiankach, 12. 09. 2016 		

<p>3. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečenie welcome recepcie vrátane prenájmu priestoru pre 70 osôb v Bratislave; 25. 09. 2016 večera obsahuje: polievka, hlavný chod (mäsité/bezmäsité), dezert, káva, nealko, slovenské víno (biele/červené) - Zabezpečenie prehliadky historickou časťou hlavného mesta v 3 skupinách s anglicky hovoriacim delegátom, cca 60 - 90 min, pešia prehliadka, resp. s využitím vyhlídkového vláčika; 26. 09. 2016 - Zabezpečenie servírovanej gala večere vrátane prenájmu priestoru pre 70 osôb v Bratislave; 26. 09. 2016 večera obsahuje: polievka, predjedlo, hlavný chod (mäsité/bezmäsité), dezert, nealko, káva a slovenské víno (biele/červené) - Zabezpečenie prehliadky žrebčín a vystúpenie koní – Topoľčianky; 27. 09. 2016 - Zabezpečenie obeda vrátane prenájmu priestoru pre 70 osôb v blízkosti žrebčín formou servírovaného obeda alebo bufetu; 27. 09. 2016 obed obsahuje: polievka, hlavný chod (mäsité/bezmäsité), dezert, nealko, káva - Zabezpečenie ochutnávky vína pre 70 osôb a prehliadky viníc s anglickým výkladom – Topoľčianky; 27. 09. 2016 - Zabezpečenie dvoch turistických sprievodcov s výkladom v anglickom jazyku počas prepravy autobusom z Bratislavy do Topoľčianok, 27. 09. 2016
<p>4. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečenie gala večere vrátane prenájmu priestorov pre 80 osôb formou bufetu v Bratislave v blízkosti Dunaja; 7. 11. 2016 večera obsahuje: bufetové stoly – hlavný chod - mäsité, bezmäsité, aperitív, nealko nápoje, slovenské pivo a víno, banketové pečivo - Zabezpečenie kultúrneho vystúpenia počas večere vo forme hudobno - tanečného telesa - formát pre malé a stredné scény - tanečná a hudobná ukážka regiónu Zemplín alebo Šariš, Gemer alebo Liptov, Myjava alebo Terchová; 7. 11. 2016 - Zabezpečenie pešej prehliadky historického centra hlavného mesta s anglicky sprievodcom pre 80 osôb cca 60 min v 2 skupinách; 8. 11. 2016 - Zabezpečenie večere vrátane prenájmu priestorov pre 80 ľudí formou bufetu v Bratislave v blízkosti Dunaja; 8. 11. 2016 večera obsahuje: bufetové stoly, nealko nápoje, slovenské pivo a víno

<p>7. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečenie večere formou bufetu vrátane prenájmu priestorov pre 70 ľudí v hoteli v Bratislave; 07. 09. 2016 večera obsahuje: welcome drink, polievka, hlavný chod (mäsité/bezmäsité) a dezert, nealkoholické nápoje - Zabezpečenie prenájmu samostatného konferenčného priestoru pre 70 osôb, sedenie Ženeva v hoteli v Bratislave vrátane konferenčnej techniky ; 08. 09. 2016 v čase od 9:00-12:30 vybavenie zasadacej miestnosti mikrofónmi - staničkami, ozvučením, PC, plátnom na premietanie, projektorom; 08. 09. 2016 v čase od 9:00-12:30 - Zabezpečenie coffee breakov pre 70 osôb v priestore v blízkosti konferenčnej sály, kde bude prebiehať zasadnutie, hotel v Bratislave; 08. 09. 2016 (1x - doobeda) coffee break obsahuje: čaj, káva, slovenská minerálka, džús, sladké pečivo a ovocie - Zabezpečenie buffet lunch vrátane prenájmu priestoru pre 70 osôb v hoteli v Bratislave; 08. 09. 2016 obed obsahuje: polievka, hlavné jedlo (mäsité/bezmäsité), dezert, nealko nápoje - Zabezpečenie plavby prenajatou loďou z osobného prístavu v Bratislave do Čunova – Múzeum moderného umenia a naspäť do Bratislavy, 08. 09. 2016; na spätočnej plavbe zabezpečiť malé občerstvenie na lodi – studené kanapky, slané, sladké, nealko nápoje, káva, čaj; 08. 09. 2016 - Zabezpečenie návštevy Múzea moderného umenia, Bratislava- Čunovo, 08. 09. 2016 a vstupným pre 70 osôb, - Zabezpečenie servírovanej gala večere vrátane prenájmu priestorov reštaurácie pre 70 osôb v Bratislave s kultúrnym programom a vystúpením folklórnej skupiny s tanečníkmi počas večere; 08. 09. 2016 večera obsahuje: polievka, aperitív, hlavný chod, dezert, nealkoholické nápoje, pivo, banketové pečivo - Zabezpečenie návštevy hradu v Bratislave s dvoma sprievodcami s výkladom v angličtine, vstupným pre 70 osôb, 09.09. 2016 - Zabezpečenie servírovaného obedu vrátane prenájmu priestoru reštaurácie pre 70 osôb v hoteli v Bratislave v blízkosti hradu; 09. 09. 2016 obed obsahuje: polievka, hlavný chod (mäsité/bezmäsité, ryby sladkovodné a morské), dezert, nealkoholické a alkoholické nápoje
--	--

<p>13. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia vedeckej konferencie s cateringom</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečenie prenájmu konferenčných priestorov pre 200 osôb v dňoch od 18. 10. 2016 – 20. 10. 2016 od 09.00 - do 17.00 hod. s konferenčnou technikou, divadelné sedenie pre 200 ľudí, 5-miestny ozvučený predsednícky stôl, LCD monitor umiestnený oproti predsedníckemu stolu – 1 ks, ozvučený rečnícky pult – 1 ks, registračný pult vo vestibule pred konferenčnou miestnosťou – 2 ks stolov - Zabezpečenie konferenčnej techniky - bezdrôtový mobilný mikrofón – ručný – 3 ks, pevný mikrofón pre predsednícky stôl – 2 ks, ozvučený rečnícky pult – 1 ks, notebook s USB výstupmi a operačným systémom Windows Microsoft, dataprojektor, pevné premietacie plátno, bezdrôtový ovládač dataprojektora, laserové ukazovátka, zabezpečenie obojstranných panelov (pin board) na posterové prezentácie veľkosti A0 (12ks) umiestnené pred konferenčnou miestnosťou alebo vo vestibule - Zabezpečenie coffee breakov pre 200 osôb v termínoch – 18. 10. 2016 – 1x 19.10.2016 – 2x 20.10. 2016 – 2x coffee break obsahuje: káva, mlieko, cukor, čaj ovocný/čierny, 2 druhy sladených a 1 druh nesladených nealko nápojov, jemne perlivá minerálna voda, (0,25 l/osoba), múčnik alebo kanapka, čerstvé ovocie, jemne perlivá minerálna voda (0,25 l na osobu) na predsedníckom stole – 30 ks - Zabezpečenie obeda vrátane prenájmu priestoru pre 200 osôb, dĺžka cca 1,5 hodina v Bratislave v termínoch: 18. 10. 2016 – 1x 19. 10. 2016 - 1x 20. 10. 2016 – 1x Buffet obed (polievka, hlavné jedlo – mäsité/bezmäsité, príloha - zemiaky, ryža, cestoviny zákusok) 1 druh sladeného nealko 0,25 l nápoja, 1 druh nesladeného 0,25 l nealko nápoja/osoba – rozdelenie 50:50 3- 3presný čas podávania obeda sa upresní podľa programu, minimálne však 2 dni pred konferenciou - Zabezpečenie gala večere pre 200 osôb vrátane prenájmu priestorov formou švédskych stolov (buffet) v Bratislave; 18. 10. 2016 večera obsahuje: aperitív, sekt, 3 druhy hlavného jedla/ (teplý bufet – mäso, ryby a vegetariánska strava, prílohy: opekané zemiaky, ryža, ovocné misy, zeleninové šaláty, banketové pečivo, nealko nápoje, káva, pivo 0,5 l/osoba, červené víno 4dcl/osoba, biele víno 4dcl/osobu presný začiatok slovenského večera sa spresní podľa programu, minimálne však dva dni pred konferenciou; dĺžka večere 4 hod
--	---

<p>14. Neformálne podujatie: zabezpečenie a organizácia neformálneho zasadnutia s cateringom a sprievodným programom</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečenie welcome drink (pohár vína) a drobného pohostenia (kanapky) vrátane prenájmu priestoru reštaurácie pre 80 ľudí v hoteli v Jasnej; 10. 10. 2016 - Zabezpečenie prenájmu samostatného konferenčného priestoru pre 80 osôb - sedenie ŽENEVA v hoteli v Jasnej, v ktorom budú účastníci ubytovaní s technickým konferenčným vybavením v dňoch 11. 10. 2016 v čase od 9:00 do 12:00 a 12. 10. 2016 v čase od 9:00 do 16:00 vybavenie konferenčného priestoru mikrofónmi - staničkami, ozvučením, PC, plátnom na premietanie, projektorom; 11. 10. 2016 v čase od 9:00 do 12:00 a 12. 10. 2016 v čase od 9:00-16:00 - Zabezpečenie coffee breakov v priestore v blízkosti konferenčnej sály pre 80 osôb, kde bude prebiehať zasadnutie, v hoteli v Jasnej, v ktorom budú účastníci ubytovaní v termínoch 11. 10. 2016 (1x - doobeda) a 12. 10. 2016 (2x - doobeda aj poobede) coffee break obsahuje: čaj, káva, slovenská minerálna voda, nealko nápoje, sladké a slané pečivo , ovocie - Zabezpečenie servírovaného obeda vrátane prenájmu priestoru reštaurácie pre 80 ľudí v hoteli v Jasnej, kde bude prebiehať zasadnutie a kde budú účastníci ubytovaní; 11. 10. 2016 a 12. 10. 2016 obed obsahuje: polievka, hlavné jedlo – po dva druhy mäsité/bezmäsité, dezert, nealko nápoje - Zabezpečenie návštevy Múzea liptovskej dediny Pribylina, kde je potrebné zabezpečiť hromadné vstupné; anglicky hovoriacich sprievodcov múzea; privítanie účastníkov tradičným nápojom a zabezpečenie občerstvenia po prehliadke múzea občerstvenie obsahuje: káva, čaj, nealko, sladké pečivo (kysnuté koláče) vrátane prenájmu vhodného priestoru kde bude catering podávaný; 11. 10. 2016 - Zabezpečenie gala večere formou bufetu vrátane prenájmu priestorov reštaurácie pre 80 osôb v Jasnej v pešej dostupnosti od hotela, v ktorom budú účastníci ubytovaní s kultúrnym programom a vystúpením folklórnej skupiny s tanečníkmi počas večere; 11. 10. 2016 večera obsahuje: aperitív, polievka, hlavný chod - mäsité/bezmäsité, pečené prasa, prílohy, dezert, nealkoholické nápoje, alkoholické nápoje, slovenské víno, slovenské pivo, slovenská minerálna voda, káva a čaj banketové pečivo - Zabezpečenie služieb 2 turistických sprievodcov s výkladom v angličtine počas prepravy autobusom z letiska Schwechat, Bratislava do Jasnej, 10. 10. 2016 - Zabezpečenie občerstvenia (bagety) pre 80 osôb do autobusov počas prepravy z letiska Schwechat/Bratislava do Jasnej; 10.10. 2016 a naspäť z Jasnej na letisko Schwechat/Bratislava; 12. a 13. 10. 2016
---	---

4. Text v článku II. sa v bode 2.4. Osobitné požiadavky na plnenie dopĺňa očíslovaním bodov 1 až 9, pričom sa dopĺňa bod 9 znením:

9.) Presný počet delegátov bude známy 2 týždne pred každým podujatím, je možná +/- 10% odchýlka.

II.

1.) Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o poskytovaní služieb č. Z201533850 _Z zo dňa 13.11.2015.

2.) Tento dodatok č. 1 je vypracovaný v štyroch vyhotoveniach, z ktorých dva obdrží Objednávateľ a dva Dodávateľ.

3.) Znenie ostatných častí zmluvy, ktoré nie sú zmenené dodatkom č. 1 zostávajú nezmenené.

4.) Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

5.) Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením tohto dodatku č. 1 v jeho plnom rozsahu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

6.) Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok č. 1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho podpisujú.

V Bratislave, dňa 23.08.2016

.....

Dodávateľ

JUDr. Ľudmila Masariková

Podpredseda Predstavenstva

.....

Objednávateľ

Ing. Gabriela Matečná

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR